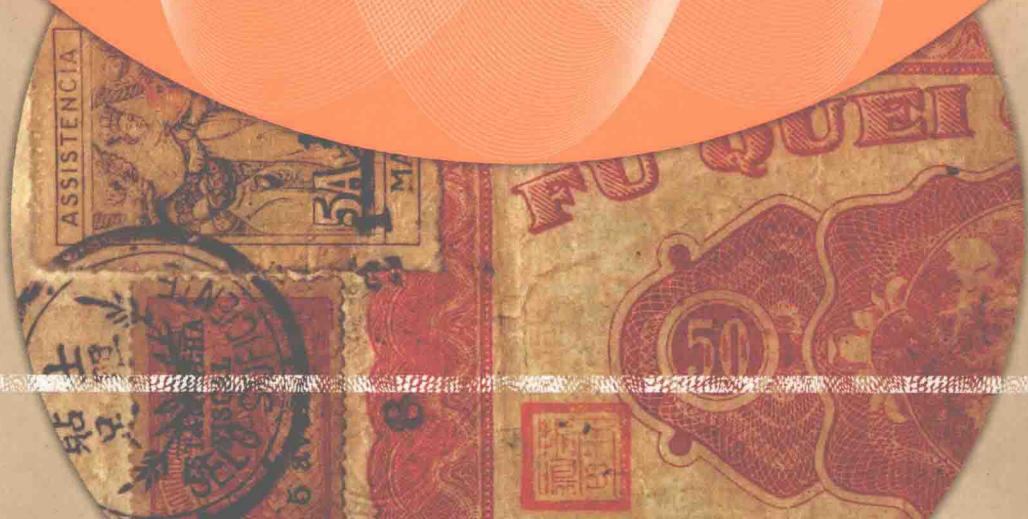
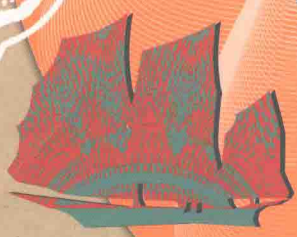


Moeda do
Século Passado

Moeda emitida em Macau

Currency in the
Past Century

Macao's issued currency



百年匯通

澳門發行貨幣

常州大學圖書館
藏書章

題字：何斌先生
Inscrição : Sr. Ho Pan
Inscription : Mr. Ho Pan

製作人員表 / Ficha Técnica / Technical References

總監

Coordenação Geral / General Coordination

蔡志雄 / Eric Choi Chi Hong

策劃

Commissário / Commissioner

余永鴻 / Dang U Weng Hong

展覽統籌

Coordenação da Exposição / Coordination

蕭美思 / Freda Siu Mei Si

藝術指導及展場設計

Direcção de Arte e Décor / Art Direction and Decor

李仲熙 / Alex Lei Chong Hei

宣傳推廣

Marketing e Publicidade / Marketing and Publicity

鍾玉萍 / Bridget Chong Ioc Peng

張燕芳 / Elsa Cheong In Fong

佈展及後勤

Montagem da Exposição e Apoios / Exhibition Mounting & Supporters

麥棟材 / Mak Tong Choi

黃炳慶 / Wong Peng Heng

黃煥輝 / Wong Wun Fai

戴福才 / Tai Fok Choi

技術助理

Apoio Técnico / Technical Support

張柏輝 / Cheong Pak Fai

姚孟詩 / Io Mang Si

姚惠芳 / Io Wai Fong

編輯

Editor / Editor

仇麗芬 / Fanny Chau Lai Fan

校修

Revisão de Textos / Text Revision

杜安石 / Ernesto Jorge Santos

設計及排版

Design Gráfico e Execução Gráfica / Design and Typesetting

梁雅思 / Ivy Leung Ngar Sze

攝影

Fotografia / Photography

尹清儀 / Domingos Van Cheng Yi

翻譯

Tradução / Translations

業峰有限公司

Companhia Ipfam Limitada

分色 / 印刷 / 排版

Impressão, Selecção de Cores e Execução Gráfica / Printing, Color Separations & Typesetting

華輝印刷有限公司

Tipografia Welfare Ltda.

發行數量

Tiragem / Output

700本 / Exemplares / Copies



民政總署

Serviços Culturais e Recreativos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais
Department of Cultural Activities and Recreation of the Civic and Municipal Affairs Bureau

澳門南灣大馬路517號南通商業大廈19樓

Avenida da Praia Grande, No 517, Edf. Comercial Nam Tung 19º andar, Macau
Tel: (853) 8988 4000 Fax: (853) 2832 2127

網頁 Web-site

<http://www.iacm.gov.mo>

<http://www.cityguide.gov.mo>

澳門特別行政區民政總署文化康體部製作。
版權所有，不得翻印。二零一五年十月出版。

Este catálogo é uma edição do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais da Região Administrativa Especial de Macau
produzido pelos Serviços Culturais e Recreativos em Outubro de 2015. Todos os direitos de reprodução reservados.

This catalogue is a Civic and Municipal Affairs Bureau of Macao, Special Administrative Region edition,
produced by Department of Cultural Activities and Recreation in October 2015. All rights reserved.

ISBN 978-99965-0-277-4



民政總署畫廊

Galeria de Exposições Temporárias do IACM
Temporary Exhibitions Gallery of Civic and Municipal Affairs Bureau

新馬路163號 | Av. Almeida Ribeiro, nº 163

目錄

獻辭	9
----	---

民政總署管理委員會主席
黃有力

獻辭	11
----	----

澳門特別行政區政府文化局局長
吳衛鳴

回顧澳門貨幣的發展	12
-----------	----

澳門錢幣學會理事長
趙康池

展品

紙幣	24
紀念紙幣	122
試色鈔及樣票	140
錯體鈔	174
紙輔幣	186
紙輔幣樣票	206
硬幣	212
紀念幣	226
錯體硬幣	280
憑票	284

附錄

後記（高仕道）	329
奄尖大少嫌錢腥	332
歷史圖片及紀念郵品	338
展覽開幕及場地	348

Índice

Mensagem	14
-----------------------	----

Alex Vong Iao Lek

Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

Mensagem	15
-----------------------	----

Ung Vai Meng

Presidente do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

Breve História da Evolução da Moeda em Macau	16
---	----

David Chio

Director Executivo, Associação Numismática de Macau

Peças em Exposição

Nota de Banco	24
Notas comemorativa	122
Teste de cor e espécime	140
Notas com erro de impressão	174
Cédulas	186
Espécime de Cédulas	206
Moeda	212
Moedas comemorativas	226
Moeda com erro de cunhagem	280
Certificados / Pantang	284

Apêndice

Epílogo (Augusto do Carmo Amante Gomes)	330
O Primogénito Rico e Exigente e o “dinheiro mal cheiroso”	334
Fotografias históricas e selos comemorativos	338
Fotos da abertura do local da exposição	348

Index

Message	18
--------------------------	----

Alex, Vong Iao Lek

Chairman of Administration Committee of the Civic and Municipal Affairs Bureau

Message	19
--------------------------	----

Ung Vai Meng

President of Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government

A Brief History of the Development of Macao Currency	20
---	----

David Chio

Executive Director, Macau Numismatic Society

Displayed Objects

Banknote	24
Commemorative banknotes	122
Trial color and specimen	140
Banknotes with error caused by misprints	174
Bills	186
Specimen Bills	206
Coin	212
Commemorative coins	226
Currency in coin form with errors	280
Certificates / Pantang	284

Appendix

Epilogue(Augusto do Carmo Amante Gomes)	331
The Rich and Demanding Eldest Son and the Stinky Money	336
Historical photographs and commemorative stamps	338
Pictures of the opening of the exhibition venue	348

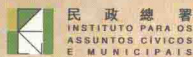
百年匯通

澳門發行貨幣

何斌

題字：何斌先生
Inscrição : Sr. Ho Pan
Inscription : Mr. Ho Pan

主辦 | Organização | Organizer :



協辦 | Co-organização | Co-organizer :



澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU



Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行



民政總署畫廊

Galeria de Exposições Temporárias do IACM

Temporary Exhibitions Gallery of Civic and Municipal Affairs Bureau



查詢 / Informações / Enquiries : 8988 4100
www.iacm.gov.mo

Moeda do Século Passado

*Exposição de moeda emitida
em Macau*

Currency in the Past Century

*Exhibition of Macao's
issued currency*

澳門發行貨幣展

27/6-13/9/2015

鳴謝 | Agradecimentos | Acknowledgements

民政總署及文化局謹向以下玉成
《百年匯通——澳門發行貨幣展》的人士及機構致以深切謝意：
O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e o Instituto Cultural
agradecem a colaboração das seguintes pessoas e entidades:
The Civic and Municipal Affairs Bureau and the Cultural Affairs Bureau would be
like to thanks for the cooperation of the following personalities and entities:

高仕道先生

Sr. Augusto do Carmo Amante Gomes
Mr. Augusto do Carmo Amante Gomes

澳門金融管理局

Autoridade Monetária e Cambial de Macau
Monetary and Exchange Authority of Macao

大西洋銀行股份有限公司

Banco Nacional Ultramarino, S.A.
Banco Nacional Ultramarino, S.A.

中國銀行

Banco da China
Bank of China

趙康池先生

Sr Chio Hong Chi
Mr Chio Hong Chi

岑偉倫先生

Sr Sam Wai Lon
Mr Sam Wai Lon

何斌先生

Sr. Ho Pan
Mr. Ho Pan

目錄

獻辭	9
----	---

民政總署管理委員會主席
黃有力

獻辭	11
----	----

澳門特別行政區政府文化局局長
吳衛鳴

回顧澳門貨幣的發展	12
-----------	----

澳門錢幣學會理事長
趙康池

展品

紙幣	24
紀念紙幣	122
試色鈔及樣票	140
錯體鈔	174
紙輔幣	186
紙輔幣樣票	206
硬幣	212
紀念幣	226
錯體硬幣	280
憑票	284

附錄

後記（高仕道）	329
奄尖大少嫌錢腥	332
歷史圖片及紀念郵品	338
展覽開幕及場地	348

Índice

Mensagem	14
---------------------------	----

Alex Vong Iao Lek

Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

Mensagem	15
---------------------------	----

Ung Vai Meng

Presidente do Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

Breve História da Evolução da Moeda em Macau	16
---	----

David Chio

Director Executivo, Associação Numismática de Macau

Peças em Exposição

Nota de Banco	24
Notas comemorativa	122
Teste de cor e espécime	140
Notas com erro de impressão	174
Cédulas	186
Espécime de Cédulas	206
Moeda	212
Moedas comemorativas	226
Moeda com erro de cunhagem	280
Certificados / Pantang	284

Apêndice

Epílogo (Augusto do Carmo Amante Gomes)	330
O Primogénito Rico e Exigente e o “dinheiro mal cheiroso”	334
Fotografias históricas e selos comemorativos	338
Fotos da abertura do local da exposição	348

Index

Message	18
--------------------------	----

Alex, Vong Iao Lek

Chairman of Administration Committee of the Civic and Municipal Affairs Bureau

Message	19
--------------------------	----

Ung Vai Meng

President of Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government

A Brief History of the Development of Macao Currency	20
---	----

David Chio

Executive Director, Macau Numismatic Society

Displayed Objects

Banknote	24
Commemorative banknotes	122
Trial color and specimen	140
Banknotes with error caused by misprints	174
Bills	186
Specimen Bills	206
Coin	212
Commemorative coins	226
Currency in coin form with errors	280
Certificates / Pantang	284

Appendix

Epilogue(Augusto do Carmo Amante Gomes)	331
The Rich and Demanding Eldest Son and the Stinky Money	336
Historical photographs and commemorative stamps	338
Pictures of the opening of the exhibition venue	348



獻辭



貨幣是用作交易的一種工具，在貨幣出現之前，人們已經採用以物易物的方法進行交易，後來開始使用貝殼、珍珠等，再在不同時期發展出金屬貨幣、紙幣及電子貨幣。

澳門開埠四百多年，一直以來都是華洋共處。明清時期，日常交易的貨幣大都是當時流通的銀錠、銀幣、銅幣，以及西方國家的貨幣如墨西哥銀幣。到了1905年，澳門政府授權大西洋銀行股份有限公司發行澳門幣鈔票，首次有澳門法定貨幣，翌年開始實際流通。1995年又委任中國銀行發行鈔票，直至現在仍維持兩家發鈔銀行。

澳門發行貨幣已經整整一個世紀，期間發行多款紙幣及錢幣，部分成為收藏家的珍藏。為了讓廣大市民能夠了解百年間的貨幣發展，本署特別舉辦是次展覽，邀請澳門收藏家高仕道先生借出珍貴藏品，有系統地展示包括紙幣、試色鈔及樣票、紙輔幣樣票、憑單、錯體鈔、紙輔幣、硬幣、紀念幣及錯體幣等。許多不再流通的舊款鈔票、獨特而不向外流通的試色鈔及錯體鈔，都可以在是次展覽中看到。展品印記本地文化痕跡，細心品鑒，頗堪玩味。

本人謹代表民政總署衷心感謝澳門收藏家高仕道先生分享他的藏品，亦感謝協辦單位澳門金融管理局、大西洋銀行股份有限公司和中國銀行，以及澳門錢幣學會理事長趙康池先生、澳門收藏家岑偉倫先生的支持和協助，玉成是次展覽。

民政總署管理委員會主席
黃有力



獻辭



俗語說：“錢不是萬能，但沒有錢卻萬萬不能”，它幽默地說明了金錢在人類經濟生活中的重要性。談到錢，自然會想到我們每天都打交道的流通貨幣——鈔票和硬幣。除了具有商品價值外，鈔票和硬幣本身的設計和製作，也是一個國家或地區的工藝美術、印刷 / 鑄造技術、科技水平（如防偽能力），以至文化傳統的綜合表現。例如，中國人雅稱金錢為“孔方兄”，那是因為古代其中一種主要流通貨幣——銅錢，其外型便是外圓內方（方孔）。銅錢的流行，非但說明其時中國的銅礦資源豐富、鑄造技術成熟，其外圓內方的形狀更是中國人“天圓地方”文化觀念的體現。

澳門自1906年實際流通第一批法定貨幣起，至今百年。仔細端詳這一張張一枚枚琳瑯滿目的展品，從發鈔銀行的一增為二，到鈔票和硬幣的製作材料、尺寸、形狀，再到設計上所採用的圖案、徽號、文字，便彷彿看着澳門這一百年來在政治、經濟、社會、文化等領域的變遷和發展。尤其是從近十年鈔票設計所採用的圖案看，既有文化中心、國際機場、西灣大橋等大型建設，又有鄭家大屋、崗頂劇院、民政總署大樓等世界文化遺產景點，從側面折射出一個經濟崛起騰飛、文化中西交匯的澳門形象。

文化局非常高興能夠參與本次展覽，期望觀眾從這些精心選取的展品中，既看到澳門經濟發展的脈動，更體會澳門文化內涵的豐盛！

文化局局長
吳衛鳴